Handsender gehören nicht in Kinderhändel

landsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!

Die Benutzung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!

Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter
- Sonneneinstrahlung zu schützen!

 Die Handsender sind vor

 Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur:

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

-dar HS HSM und HSE

Han	dsender	HS,	HSM	J
(a)	LED			

- Bedientasten Batteriefachdeckel
- Batterie
- Resettaste

Erweitern der Fernsteuerung mit

eiteren Handsendern HS1, HS4 HSM4 oder HSE2

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewe gungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- 1. Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender)

 a und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (b), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun
- kontinuierlich.

 3. Sofort danach die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
 4. Die Tasten vom Vererbungssender
- und vom Lernsender loslassen

Eine Eunktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

ACHTUNG

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungs-senders eine Torfahrt ausgelöst programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

FG-Herstellererklärung

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Wea 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

	CF-Kennzeichen				
ı	HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	
ı	HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
ı	HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
П	пот	H91-000	110(W)4	OUO,3 IVITIZ	

C€ 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

C€ 0682 **Φ**

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kenn

eiciliung/deratetyp/r requenz					
IS4	HS4-433	S361	433,92 MH		
ISM4	HSM4-433	S361	433,92 MH:		
ISE2	HSE2-433	S385	433,92 MH		
F 1/					

€ 0682

Intended for use in all EU countries. Norway Switzerland and others

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Ände rung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannter Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gern. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinier 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen: EN 60950-2000

EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, den 01.10.2002



nna Axel Becke

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!

Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!

Only original components should be used for operating the remote control!

- . Never place or store the hand
- transmitter in direct sunlight!
 The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1 HS, HSM and HSE hand trans

mitt	ers	
(a)	LED)

Control buttons Battery compartment cover

(D) (D) (B) Battery Reset button

Fig. 2 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 o

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When pro-gramming or making extensions to the remote control make sure that nersons or objects are not located

- 1 Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching trans-mitter) (a) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (b) directly next to one another.

 Press and hold the designated
- button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.

 Press and hold the designated
- button on the learning transmitter immediately afterwards the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful. Release the buttons on both
- transmitters.

Do a function test! If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Hand transmitters for door operators and

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequence

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz
CF Label			

C€ 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE Label CE 0682 (1)

HS4	HS4-433	S361	433,92 MH
	HSM4-433		433,92 MH
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MH

€ 0682

Intended for use in all EU countries Norway, Switzerland and others

The products described above comply. in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the

product complies
Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demon strated by the products' adherence to the following standards:

EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 300 220-1

EN 300 220-3



ppa. Axel Becker

FRANÇAIS

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de

nortée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en avant

vue sur la porte. La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utilise uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct. Les émetteurs doivent être
- protégés contre l'humidité et la

Le non-respect de ces recomman dations peut provoquer la péné-tration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

-20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Emetteur HS, HSM et HSE

DEL

- Boutons de commande Couvercle du compartiment batterie
- (d) (e) Batterie Touche reset

Extension de la télécommande vec des éme tteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- 1. Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquérir" le code (émetteur d'acquisition) a et l'émetteur qui doit apprendre le code
- (émetteur d'apprentissage) (b). Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume
- en continu. Immédiatement après cela, 3 pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- 4 Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionne-ment, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION

Pendant la procédure d'appren-tissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un traiet de porte si des récepteurs u ajet ue porte si des recepteurs programmés sur celui-ci se trou vent à proximité!

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement. la procédure d'apprentissage

Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Wea 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Produit Emetteur pour motorisations de porte et

Code d'article/Désignation de

r ar tiolo, type a apparent requestoe					
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz		
Label CE					

Œ	0682
HS/I	HS4-A

lS4	HS4-40	S850	40,685 MHz	
ISM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz	
ISE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz	
abel CE				

C€ 0682 **①**

HS4 HS4-433 S361 433.92 MHz HSM4 HSM4-433 S361 433,92 MHz HSE2 HSE2-433 S385 433,92 MHz

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others,

Sur la hase de leur concention et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commercialisée par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

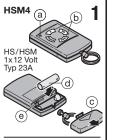
Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

satisfait le produit La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes EN 301 489-1 EN 301 489-3

Steinhagen, le 01.10.2002



EN 300 220-1







433 MHz (b) (a)

NEDERLANDS

Belangriike opmerkingen Handzenders horen niet thuis

in kinderhanden! Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd

zijn met de werking van deurinstallaties met afstandsbediening! Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren! De programmering van de afstands-

bediening moet altiid gebeuren in de garage, in de nabilheid van de aandrijving! Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen

- originele onderdelen gebruikt worden! De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct
- zonlicht! De handzenders moeten beschut worden tegen vocht en stofafzettina.

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

LED

@@O@@ Bedieningstoetsen Deksel van batterijvak Batterij Resettoets

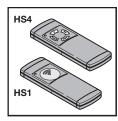
Uitbreiding van de afstandsbe-

HS1. HS4. HSM4 of HSE2

diening met extra handzenders

Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden



- Dedienungsanleitung
- **@ Operating Instructions** Hand Transmitte **®** Notice d'utilisation
- **№** Gebruiksaanwijzing
- Handzender Instrucciones de maneio Emisores manuales

08 2006 TR20A010-A RE



De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) (a) en de zender, die de code mo aanleren (doelzender) (b), vlak naast elkaar houden.

De gewenste toets van de bron

zender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden. Onmiddellijk daarna de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indruk ken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een

geslaagd leerproces sneller te

knipperen.
De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten Een werkingstest uitvoeren! Bij foutieve werking moeten de stappen 1 - 4 herhaald worden.

LET OP! Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de

nabijheid een ontvanger bevindt,

die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking Als de toets van de doelzender wordt

losgelaten terwiil de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken. EG-verklaring van de fabrikant

D-33803 Steinhagen

Fabrikant Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Wea 94 - 98

Product Handzender voor deuraandriiving en toebehoren

aming/Artikel-id Toesteltype/Frequentie HS1 HS1-868 HS(M)4 868,3 MHz

104	H94-000	110(IVI)4	OUO,O IVIITA		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MH		
E-kenteken					
C€ 0682					

 HS4
 HS4-40
 S850
 40,685 MHz

 HSM4
 HSM4-40
 S850
 40,685 MHz

 HSE2
 HSE2-40
 S521-H20
 40,685 MHz

C€ 0682 **Φ**

HSM4 HSM4-433 S361 SE2 HSE2-433 S385

CE 0682

Intended for use in all EU countries. Norway. Switzerland and others

De hierhoven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hier-onder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldig heid van deze verklaring.

Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van de hierboven genoemde producten met de voorschriftenvan de richtlijnen, volgens Artikel 3 van de R & TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aange-Fabricante toond door de naleving van de volgende

Steinhagen, 01.10.2002

normen:

EN 60950:2000

EN 301 489-3

EN 300 220-1

EN 300 220-3

ESPAÑOL



:Los emisores manuales nodeber estar en manos de los niños!

Los emisores manuales sólo tienen que ser maneiados por personas que hayan sido instruidas en el funciona-miento de las instalaciones de puertas controladas a distancia. El uso del emisor manual debe realizarse por norma general en contacto visual con la puerta. La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje, cerca del automatismo. Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusi-

 Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa

vamente piezas originales.

Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y el polyo. En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración

Temperatura ambiente permisible: -20°C hasta +60°C Las condiciones locales pueden

influir sobre el alcance del mando a distancia

Figura 1 Emisores manuales HS, HSM y HSE LED Pulsadores de maneio

Tapa del compartimiento de la

(e) Pulsador de reset Figura 2 Ampliar el mando a distancia con otros emisores manuales HS1, HS4, HSM4 ó HSE2

Pila

Si no existe un acceso separado al garaie, cada modificación o ampliación de la programación se deberá realizar dentro del garaje.

Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar

atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de

movimiento de la puerta.

1. Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) (a) y el emisor que debe memorizarlo (emisor memorizador) (b), uno junto a otro.
Pulsar y mantener presionado el

nulsador deseado del emisor de transmisión. El LED del emisor de transmisión brilla ahora de forma continua.

Inmediatamente después

pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor memorizador - el LED del emisor memorizador parpadea primero lentamente durante 4 segundos y, si el proceso de memorización ha tenido éxito, comienza a parpadear rápidamente

4. Soltar los pulsadores del emiso de transmisión v del emisor memorizador

Realizar una comprobación del funcionamiento. En caso de funcionamiento defectuoso, se repetirán

:ATENCIÓN!

En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.

Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadea lentamente, se cancela el proceso de memorización

Declaración CE del fabricanto

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Emisores manuales para automatismos

de puertas v accesorios Denominaci ón del artículo/ Identificación del artículo/

modele de aparato, recoden cia					
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz		

 HS4
 HS4-40
 S850
 40,685 MHz

 HSM4
 HSM4-40
 S850
 40,685 MHz

 HSE2
 HSE2-40
 S521-H20
 40,685 MHz
 Marca CF **C€** 0682 **①** HS4 HS4-433 S361 433.92 MHz HSM4 HSM4-433 S361 433,92 MHz HSE2 HSE2-433 S385 433,92 MHz

CE 0682 Intended for use in all EU countries Norway, Switzerland and others.

Los productos arriba descritos se corresponden, debido a su concepción y forma de fabricación en la versión puesta en circulación por nosotros, con los requisitos fundamentales correspondientes de las directivas citadas a continuación. Esta declaración pierde su validez en caso de realizarse una modificación del

producto no acordada con posotro Prescripciones correspondientes

que cumple el producto La concordancia de los productos arriba citados con las prescripciones de las direc-tivas según el Artículo 3 de las directivas R & TTF 1999/5/CF se mostró mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

EN 300 220-1 EN 300 220-3

EN 60950:2000

EN 301 489-1

Steinhagen, 01.10.2002

p.p. Axel Becker

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei hambini!

esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i temi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è comple tamente sotto controllo visivol comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando mente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'
- esposizione diretta del sole!
 Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla nolvere

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale nenetrazione di umidità nuò

Temperature ammesse

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando

mandi HS. HSM e HSE

a	LEC
(b)	Tas

- sti di comando Coperchio del vano batteria
- Tasto di reset

Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione garage, ogni modilica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della pro-

grammazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

- 1. Tenere il trasmettitore che deve 'insegnare'il codice (trasmettitore mittente) (a) direttamente accanto al trasmettitore che deve 'imparare' il codice (trasmettitore ricevente) (b). 2. Premere e tenere premuto il
- tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà
- Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di annrendimento avvenuta con esito positivo.
 Rilasciare i tasti del trasmettitore
- istruttore e del trasmettitore allievo

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programm

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene inter-

Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

l'elecomando per motorizzazioni di porte

Nome del l'articolo/Sigla del l'articolo/

Modello apparecello/i requeliza				
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	

Marcatura CE € 0682

HS4 HS4-40 S850 40,685 MHz HSM4 HSM4-40 S850 40,685 MHz HSE2 HSE2-40 S521-H20 40,685 MHz

CE 0682 (D

34	HS4-433	S361	433,92 MHz
M4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
E2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

catura CF

C€ 0682

Intended for use in all EU countries Norway, Switzerland and others

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione è conforme ai requisiti fon-damentali prescritti nelle seguenti direttiv La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazioni

Direttive alle quali corrisponde il

prodotto:
La conformità dei prodotti sopra elencati
con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art.
3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza

EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-3

Steinhagen, il 01.10.2002



PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!

Os telecomandos só noderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão!

A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terão de ser utiliza das exclusivamente peças de origem

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directal

 Os telecomandos terão de ser
- protegidos de humidades e

Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade

Temperatura ambiente admissível: -20°C até +60°C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do tele-

Telecomandos HS, HSM e HSE LED

Teclas de manejo Tampa do compartimento das pilhas

(d) (e) Pilha

Interruptor Reset

Ilustração 2 Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então gualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem. Aguando da programação e extensão

do telecomando terá de se ter em atenção, que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento do portão.

- 1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (a) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (b), directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
- 3 De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado o LED do emissor codificado nisca lentamente durante processo de codificação bem sucedido comeca a piscar de

4. Soltar as teclas do emissor her editário e do emissor codificado

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aguando de uma funcionalidade com anomalias renetir os nassos 1 - 4

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor heredi tário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será inter-rompido o procedimento de codificação.

Declaração europeia do fabricante

Verkaufsgesellschaft KG Unheider Weg 94 - 98 0-33803 Steinhagen

Produto

Telecomandos nara automatismos de

Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/

Frequencia					
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz		
Identificação CE					

C€ 0682

		S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Identificação CI CE 0682 ©

	HS4-433		433,92 MHz
	HSM4-433		433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz
I			

C€ 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perda a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento

Disposições vigentes, que são

cumpridas pelo produto: A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1995/5/CE foi comprovada através do cumpro aces do aces do comprovada através do cumpro aces do EN 60950:2000

FN 301 489-1 EN 301 489-3

EN 300 220-3 Steinhagen, 01.10.2002



p.p. Axel Becker POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do

zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy gdy brama znajduje sie w polu widzenia użytkownikal Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napedu! Do uruchomienia zdalnego stero wania należy używać wyłącznie oryginalnych części

- · Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocia i kurzemi

Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasieg działania zdalnego sterov ania!

Zdjęcie 1

Nadajniki HS, HSM i HSE

- dioda I FD przyciski funkcyjne pokrywa baterii
- hateria przycisk "reset"

Zdiecie 2 Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2

Wskazówka Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnatrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego stero-wania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znaidowa y się żadne osoby i przedmioty.

- 1. Przytrzymać obok siebie nadajnik z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) (a) i nadainik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) (b).
- Nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego Dioda I FD na nadainiku źródłowym świeci się światłem ciaalvm.
- Niezwłocznie nacisnać i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybcie
- migać. 4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

IIWAGA!

Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programo-wanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany

Wspólnoty Europeiskiei

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 - 98 D-33803 Steinhager

Nadainiki do napedów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenie

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	
Znak CE				

€ 0682

IS4	HS4-40		40,685 MHz	
ISM4			40,685 MHz	
ISE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz	

Znak CE

C€ 0682 **①**

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniaia zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionei z nami zmiany wyrobu.

Produkt spełnia właściwe regulacje.

Zgodność wyżei wymienionych produktów z przepisami dyrektyw zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem nastepujacych norm: EN 60950-2000

EN 300 220-1

EN 300 220-3









Steinhagen, 01.10.2002



nna Axel Becke

MAGYAR Fontos figyelmeztetés

A kéziadók nem a gyerekek

kezébe valók! A kéziadókat csak azon személyek használhatiák, akik a táviránvításos

kapuk működéséről oktatásban részesültek! A kéziadót csak akkor működtesse ha a kanura rálátása vant A kéziadó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze!

A kéziadók üzembehelyezésekor kizárólag eredeti egységeke

- A kéziadót óvja a közvetlen
- napsütéstől! A kéziadót óvja a nedvessétől, és a portól.

Amennyiben a kéziadót nedvesség éri, a működésében zavarok lénhetnek fel!

Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C.ig A helyi adottságoktól függően változhat a kéziadók

1-es ábra HS, HSM és HSE kéziadók LED-dióda

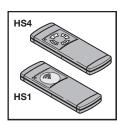
kezelő gomb elemtartó fedél elem ĕ reszet-gomb

hatótávolsága!

A táviránvítás kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy

Figyelem

Ha a garázsnak nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításkor, vagy bővítésekor ügyeljen arra, hogy e tevékenységet a garázson belül végezze



- Istruzioni per l'uso
- Instruções de funcionamento Telecomandos
- Instrukcja obsługi
- Kezelési utasítás Kéziadókhoz © Návod k obsluze

Ruãní vysílaã

08 2006 TR20A010-A RE



A táviránvító programozásakor és bővítésekor továbbá ügvelien arra hogy a kapu környezetében szemé lyek vagy tárgyak ne tartózkodjnak.

868 MHz

GSM 900

- 1 A kéziadót amelynek kódiát "örökíteni" kell (alap kéziadó)

 a és a kéziadót, amelynek a kódot tanulni kell (tanuló adó) (b), direkt egymás mellé kell tartani. Az örökítendő adó kívánt gomb-
- iát meg kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az örökítő kéziadó. LED-je folyamatosan világít.

 3. Rögtön ezután a tanuló kéziadó tanítandó gombiát meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kéziadó LED-je először 4 másodpercia lassan.
- gyorsabban kezd villogni. Mindkét kéziadó gombját engedie el. Végezzen próbaműködtetést! Hiba esetén ismételje meg az 1-4

maid sikeres tanulás esetén

lépéseket. FIGYELEM! A tanulási ciklus alatt előfordulhat Hogy az örökítendő kéziadó

működtetésekor Kapumozgást

ielre tanított vevő van a közelben!

Figyelem Ha a lassú villogás alatt az örökítendő kéziadó nyomógombiát elengedi, a tanítás folvamata

EG-Gvártói nvilatkozat

Gyártó Verkaufsgesellschaft KG Upheider Wea 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Termék

Kéziadó kapumozgatókhoz és kiegészítők Megnevezés/Típusjel/Típus/ Frekvencia

HSE2 HSE2-868 HSE2 868,3 MHz

HS4	HS4-40	S850	40,685 MH		
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MH		
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MH		
CE-jelölés					
CC 0692 M					

ce	0002 W			
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz	
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz	
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz	
CF-ielölés				

C€ 0682

EN 301 489-3

EN 300 220-1

EN 300 220-3

nna Axel Becker

Důležité pokyny

v blízkosti pohonu!

ČESKY

Steinhagen, 01.10.2002

Intended for use in all EU countries. Norway, Switzerland and others

A fent megnevezett termékek megtervezésük és szerkezetük alapjár az általunk forgalomba hozott kivitelben – megfelelnek az alábbi-akban felsorolt szabványoknak és irányelyeknek A gyárral nem egyeztetett bármiféle

változtatás esetén a nyilatkozat érvényét veszíti. Vonatkozó határozatok, melyeknek a termék megfele:

A fent nevezett termkek megfelelőssége az R & TTE 1999/5/EG 3.cikkelyének előírásaival bebizonyított, az alábbi szabványok betartásával: EN 60950-2000

CE 0682

HS4 HS4-40 S850 40,685 MHz HSM4 HSM4-40 S850 40,685 MHz HSE2 HSE2-40 S521-H20 40,685 MHz

C€ 0682

Ruční vvsílače nepatří do rukou Ruční vvsílače smějí používat jen osoby, které jsou zaškolené do způsobu funkce dálkově řízených systémů vrat! Použití ručního vvsílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat! nedohodnuté změně výrobku Programování dálkového ovládání se vždy musí provádět v garáži

provozu je nutno používat výhradně originální díly! Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
 Ruční vysílače je nutno chránit

Pro uvedení dálkového řízení do

nřed vlhkostí a prachem Při nerespektování může při

Přípustná okolní teplota: -20°C až +60°C

ovlivnění funkce!

proniknutí vlhkosti dojít k

na dosah dálkového ovládání!

Místní podmínky mohou mít vliv

Ruční vysílače HS, HSM a HSE Ovládací tlačítka Kryt baterie

Tlačítko reset Obr. 2 Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vvsílači HS1. HS4_HSM4_nebo_HSF2

Poznámka Není li k dispozici samostatný vstup

do garáže, musí se každá změna nebo doplnění programování provádět uvnitř v garáži. Při programování a rozšiřování dálkového ovládání je nutno dbát na to, aby se v prostoru pohybu vrat nezdržo valy žádné osoby a nenacházely žádné nředměty

- 1. Vysílač, který má "předat" kód (předávací vysílač) (a) a vysílač, který se má kód naučit (přizpůsobovaný vysílač) (b) podržte přímo vedle sebe. Stiskněte požadované tlačítko
- předávacího vysílače a podržte ho stisknuté. LED předávacího vvsílače nvní svítí trvale. 3 Okamžitě notom stiskněte
- požadované přizpůsobované tlačítko přizpůsobovaného vysílače a podržte ho stisknuté - I FD přizpůsobovaného vysílače bliká nejdříve 4 sekundy pomalu a po úspěšném postupu přizpůsobení začne blikat rychleji.
 Uvolněte tlačítka předávacího
 vysílače a přizpůsobovaného

Během nostupu přizpůsobení při stisku tlačítka předávacího vysílače může dojít k rozjetí vrat,

Pokud během pomalého blikání uvolníte tlačítko přizpůsobovaného spínače, postup přizpůsobení se

Označení artiklu/Značka

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	
CE znočko				

CE-značka

Norway, Switzerland and others Výše uvedené výrobky odpovídai na základě své koncepce a konstrukce v námi do provozu uvedeném provedení příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. Při s námi

Intended for use in all EU countries,

Příslušná ustanovení, kterým výrobek odpovídá Souhlas výše uvedených produktů s předpisy směrnic podle článku

3 R & TTE směrnic 1999/5/EG byl

prokázán dodržením následujíc

norem: EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker

Proveďte funkční kontrolu! V případě nesprávné funkce ie nutno opakovat krokv 1-4

POZOR!

pokud se na ně naprogramovaný přijímač nachází v hlízkostil

EG-prohlášení výrobce

Výrobce

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Výrobek Ruční vysílač pro pohony vrat a

ai tikii	a, i yp pins	on Oje/i ie	RVCIICC
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 N
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 N
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 N
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 N
OF	- XIva		

CE	0682 W		
	HS4-433		433,92 MH
	HSM4-433		433,92 MH
HSF2	HSF2-433	S385	433 92 MH

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно пинами знакомыми дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вволе листанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия

Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

Светодиод; (a) (b) (c) Клавиши управления

- Крышка гнезда для
- размещения батареи; Батарея; Клавиша сброса
- Рисунок 2 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража.

В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить . за тем. чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметь

- 1. Передатчик »наследующий« код (а) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (b), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
- 2 Нажать на нужную клавищу пажать на нужную клавишу передатчика, наследующего код, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего
- Сразу же после этого нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунл, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
- 4. Отпустить клавишу передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку! В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на ланный процесс приемника в при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется

Заявление производителя соответствии директивам ЕС

Производитель Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Изделие

Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

Маркировка соответствия				
	HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz
	HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
	HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
	HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz

европейским стандартам (СЕ) CE 0682

	٠	002
HS4	П	HS4-40

Маркировка соответствия					
	HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz	
				40,685 MHz	
		H94-40	5000	40,000 NITIZ	

ейским стандартам (СЕ) CE 0682 10

Маркировка соответствия				
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz	
	HSM4-433		433,92 MHz	
	HS4-433		433,92 MHz	

іским стандартам (СЕ) **CE** 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий. выпускаемых нашей компанией соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых

лапее липективах В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою

Специальные положения которым соответствуют данные

изделия: Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 EC соответствие вышеперечисленных изделий соответстующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм: EN 60950-2000

EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Штайнхаген. 01.10.2002



по полномочию Axel Becker Руководство предприятием

SLOVENSKO

nembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme!

Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vratil Programiranje daljinskega krmiljenja

se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do moteni v delovaniu!

Dovoliena temperatura okolia: -20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daliinskega krmilienia!

Slika 1 Ročni oddajniki HS, HSM in HSE

dioda LED

tipke upravljanja pokrov predala za baterijo baterija

tipka za resetiranie

Razširitev dalijnskega krmiljenja z drugimi ročnimi od HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

Opozorilo

Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programirania izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (a) in oddainik, ki nai kodo spreime (oddajnik za sprejem kode) (b), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite želeno tinko oddajnika za prenos kode in jo zadržite Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinieno sveti. Takoj nato pritisnite želeno
- tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite dioda LED oddainika za spreiem kode utripa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- 4. Spustite tipki oddainika za prenos kode in oddajnika za

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju. morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo

Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddainika za sprejem kode, se postopek programirania

EG-Iziava proizvaialca

Proizvajalec Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Ročni oddainik za pogone garažnih vrat in opre

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/

rip naprave/Frekvenca					
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz		
CF-označitev					

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-označitev C€ 0682 ①

	HS4-433		433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE 0682

Intended for use in all EU countries Norway, Switzerland and others

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovo konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadalievaniu navedenih smernic

V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veliavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potriuie ob upoštevanju naslednjih standardov EN 60950-2000

EN 301 489-3 FN 300 220-1

Steinhagen, dne 01.10.2002



ppa. Axel Becker Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjernstyrte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasien! Bruk kun originaldeler når fjernkon-trollen tas i bruk!

Håndsenderne må heskyttes

mot direkte sollys! Håndsenderne må beskyttes mot fuktiahet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksionen!

-20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fiernkontrollen!

Håndsender HS, HSM og HSE

Lysdiode Betieningstaste Batteri

Reset-tast

Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1. HS4 HSM4 eller HSF2

Merknad

Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer e utvidelser av programmeringen utføres inne i garasien. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gienstander i portens bevegelsesom-

- 1. Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (a) og senderen som skal lære koden ("læresender") (b), skal holdes like ved siden av hverandre.
- 2 Trykk nå ønsket tast nå arvesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.
- Trykk deretter straks ned tasten på læresenderen som skal pro-grammeres, og hold denne inne - lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til arvesenderen og

Utfør en funksionstest! Gienta trinnene 1–4 ved en feilfunksjon.

Hvis det hefinner seg en programmert mottaker i nærheten kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvesenderen under

Merknad

Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker lang-somt, avbrytes programmeringer

FU-produsenterklæring

Produsent:

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Wea 94 - 98

Produkt Håndsender for portåpnere og

Artikkelbetegnelse/Artikkelmerking/ Apparattype/Frekvens

CE-merking				
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
пот	U91-000	110(M)4	000,3 IVITIZ	

CE 0682

HS4	HS4-40		40,685 MHz	
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz	
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz	
CF-merking				

C€ 0682 **①**

C€ 0682

Intended for use in all EU countries.

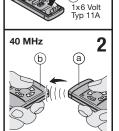
Norway. Switzerland and others

Produktene som er beskrevet oven for, og som er satt i omløp av oss, samsvarer med de relevante krav som omtales i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Denne erklæringen er ikke avldig dersom det foretas endringer



HSF2

(e)





produktet som ikke er godkient av

gielder for produktet:

De ovennevnte produktenes samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standarder er oppfylt: NS EN 60950:2000 NS EN 301 489-1 NS EN 301 489-3 NS EN 300 220-1

Steinhagen, 01,10,2002



opa, Axel Becker Ansvarlig for selskapet

SVENSKA

Viktiga anmärkninga

Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över norten

Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid

- Handsändaren bör skyddas från direkt sol!
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm I annat fall föreligger risk för

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

Terrängen kan påverka fiärrstyrningens räckvidd

Handsändare HS, HSM och HSE LED

Manöverknappar Batterilock Batteri

Reset-knapp



Ручная радиостанция

- SLO Navodilo za uporabo Roãni oddainiki
- Bruksanvisning
- S Användaranvisning
- **EN** Kävttöohie

08 2006 TR20A010-A RE

3





Bild 2 Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1 HS4, HSM4 eller HSE2.

868 MHz

Anm · Om det inte finns någon separat in-/ utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

- Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningssändare) (a). skall hållas intill sändaren sor skall skicka koden (utlärnings
- sändare) (b). Tryck in önskad knapp på utlärningssändaren och håll den intryckt. Utlärningssändarens LED -indikator lyser nu kontinuerligt.
- Tryck därefter omedelbart in den knapp på inläsningssändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningssändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snab bare, för att indikera att koden
- skickats. Släpp knapparna på inläsnings: och utlärningssändarer

Gör en funktionskontroll!

Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

tillhörande programmerad

mottagare finns i närheten!

Under programmering kan en portrörelse utlösas vid aktivering av utlärningssändaren, om en

Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

FG-tillverkarförsäkran Tillverkare

Verkaufsgesellschaft KG Unheider Weg 94 - 98

Produkt

Handsändare för garageport-



C€ 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz	
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz	
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz	
CE-märkning				

C€ 0682 **Ø**

F-m	E-märkning			
ISE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz	
ISM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz	
IS4	HS4-433	S361	433,92 MH	

C€ 0682

Intended for use in all EU countries Norway, Switzerland and others

Ldet av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller Ovanstånde produkt uppfyller

bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande nomer: EN 60950:2000

EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-3

Steinhagen, 1 oktober, 2002

ppa. Axel Becker företaasledninaen SUOMI

Tärkeätä tietää

1 Jan

Käsilähettimet eivä saa joutua lasten käsiin!

Käsilähettimiä saavat kävttää vain henkilöt jotka tuntevat kauko-ohjatun ovilaitteiston toimintatavan! Käsilähettimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen! Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoneiston läheisvvdessä! Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisosia!

- Suoiaa käsilähettimet suoralta auringonpaisteelta! Suojaa käsilähettimet kosteudelta ia pölvltä!
- Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, laitteen sisään tunkeutuva kosteus voi vioittaa sen toimintaa! Luvallinen ympäristön lämpötila

Käyttöpaikalla vallitsevat olosuhteet voivat vaikuttaa kaukoohiauksen kantoalueeseen!

Käsilähetin HS, HSM ja HSE

Ohiauspainikkeet Paristokotelon kansi Paristo Reset-painike (palautus tehdasasetuksiin)

LED

HSM4 tai HSE2 Huomautus

Kuva 2

Ellei autotalliin ei ole erillistä sisään-käyntiä, tulee kaikki ohjelmoinnin muutos- tai laajennustyöt suorittaa autotallissa. Ohjelmoitaessa ja kauko-ohjausta laajennettaessa on pidettävä huoli

Kauko-ohiauksen laaientaminen

nuilla käsilähettimillä HS1, HS4,

siitä, ettei oven liikkumisalueella ole henkilöitä eikä esineitä. 1. Pidä lähetintä, ionka tulee "periä" koodi (perivä lähetin) (a) ja lähetintä jonka tulee oppia koodi (oppiva lähetin) (b), vierekkäin.

- Paina haluamaasi perivan lähettimen nainiketta ja nidä painettuna. Perivän lähettime LED palaa nyt jatkuvasti. Paina välittömästi sen iälkeen
- haluamaasi oppivan lähettimen opetettavaa painiketta ja pidä painettuna - oppivan lähettimen LED vilkkuu ensin 4 sekunnin aian hitaasti ia alkaa onnistuneen

opetuksen iälkeen vilkkua nopeammin. Vapauta perivän lähettimen ia

Suorita toiminnan tarkastusl

Jos toiminnassa ilmenee häiriöitä, toista toimenpiteet 1 – 4. VAROITUS

Oppimisvaiheen aikana voi peri-vän lähettimen käyttö käynnistää oven liikkeen, mikäli lähistöllä on

Jos oppivan lähettimen painike päästetään irti valon vilkkuessa hitaasti, opetutoimenpide keskeytyy.

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98

Tuote

Laitetyypp/Taajuus				
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MH	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MH	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MH	

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
CE-tu	nnus		
CE C	682 ①		

CE 0682

Yllä mainitut tuotteet vastaavat

suunnittelultaan ja rakenteeltaan sen mallisina kuin me olemme ne liikkee perustavanlaatuisia vaatimuksia

Asianmukaiset määrävkset, ioita tuote vastaa Yllä mainittujen tuotteiden

yhdenmukaisuus R & TTE-direkiivien 1999/5/EY artikkelin 3 mukaisten määräysten kanssa on todistettu seuraavia standardeja noudattamalla

EN 300 220-1 EN 300 220-3



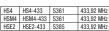
FY valmistajan vakuutus Valmistaja

D-33803 Steinhagen

Ovikoneistoien käsilähetin ia

Tuotteennimike/Tuotteen tunnus/

CE 0682				
CE-tunnus				
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
1101	1101-000	110(101)4	000,0 191112	



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

seen laskeneet, iatkossa mainittuien Jos tuotteeseen on tehty muutoksia niistä kanssamme sonimatta tämä

EN 60950:2000 FN 301 489-1

ppa. Axel Becker

EN 301 489-3

Børn må ikke kunne få fat i hånd-

Håndsenderne må kun benyttes a personer, der er instrueret i det fiernstyrede portanlægs funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fiernstvringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibruataaning af fiernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes
- mod direkte sollys!

 Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der komme

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

De lokale forhold kan påvirke ernstyringens rækkevidde!

Håndsender HS HSM og HSF

- (a) LED
- Betjeningsknappe Batterirumsdækse
- d) Batteri
- Reset-knap

Udvidelse af fiernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved norten ved programmeringen og udvidelsen af fiernstvrinaen.

- Hold håndsenderen, der skal. give koden videre (a), og sen-deren, der skal indlære koden
- (b), direkte op imod hinanden. Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlære Tryk **straks derefter** på knap-
- pen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæres, blinker først langsomt i 4 sek, og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen som indlæ

Gennemfør en funktionstest! Gentag trin 1 - 4 ved en feilfunktion.

BEMÆRK!

Under indlæringsprocessen kan det ved betieningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæres, slippes under den lang-somme blinken, afbrydes indlæringen.

EF-fabrikanterklæring

Verkaufsgesellschaft KG Unheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsender til nortåbnere og tilhehar

Artikelbeteanelse/Artikelmærkning/Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz
CE-m	ærke		

CE 0682

HS4 HS4-40 S850 40,685 MHz

HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
CE-m	ærke		
C€ ()682 (D		

HS4	HS4-433	S361	433,92 N
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 N
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 N
CF-mærke			

C€ 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others

De ovenfor anførte produkte stemmer på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinier som er anført nedenfor I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves avldigheden af denne

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Badio- og teleterminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarde EN 60950:2000 EN 301 489-1

EN 301 489-3 EN 300 220-EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker Virksomhedsledelse

SLOVENSKY

Dôležité pokvny

Ručné vysielače nepatria do rúk

Ručné vysielače smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysielača musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previeť vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely

- · Chráňte ručný vysielač pred
- priamym slnečným žiarením! Chráňte ručné vysielače pred vlhkosťou a prachom.

Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzena funkčnosť!

Prípustná tenlota okolia:

Miestne danosti môžu mať vplvy na dosah diaľkového ovláda

obrázok 1

- ručný vysielač HS, HSM a HSE a LED
- ovládacie tlačidlá
- uzáver priestoru pre batérie hatéria
- resetovacie tlačidlo

obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielačmi HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programo-vaní previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- 1. Vvsielač, ktorý má naučiť kód a vysielač, kotrý sa má naučiť kód (b), podržať vedľa seha Stlačte požadované tlačidlo na
- zdrojovom vysielači a pridržte ho. LED na zdrojovom vysielači teraz bliká neprerušovane
- Ihneď potom stlačte tlačidlo učiaceho sa vysielača, držte stlačené. LED na učiacom sa vysielači bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blikať pomalšie.
- 4. Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysielača

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chybnej funkcii je nutné zopakovať kroky 1 - 4.

POZOR!

V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysielači uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný

Upozornenie Ak sa počas pomalého blikania uvoľnilo tlačidlo učiaceho sa vysielača, je proces učenja prerušený

Prehlásenie výrobcu

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Výrobok

ručný vysielač pre bránové pohony a príslušenstvo

Označenie prvku/Charakteristika

pivku	n iyp piis	li Oja/Fiei	vencia
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MH
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MH
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MH
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MH
Označ	enie CE		

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz	
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz	
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz	
Označenie CF				

C€ 0682 **①**

	HS4-433		433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz
0	ania OF		

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukcii v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neodsúhlasené zmeny výrobku stráca toto prehlásenie platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým

výrobok zodpovedá:
Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE1999/5/EG bola preukázaná dodržaním týchto noriem: EN 60950:2000

EN 301 489-3 EN 300 220-1



nrokurista Axel Becker

TÜRKCE

Önemli uvarılar

Uzaktan kumandaları cocuklardan uzak tutunuz!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumandalı kapı sistemlerinin fonk-siyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdırlar!

Uzaktan kumandanın kullanımı. kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmalıdır! Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınlarında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdırlarl

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karsı korunmalıdırlar! Uzaktan kumandalar rutubete

Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksivon etkilenebilir

Müsaadeli ortam sıcaklığı Ortam kosulları uzaktan kuman-

danın menzilini etkileyebilir!

HS. HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar

(a) LED Kumanda düğmeleri

Pil yuvası kapağı Pil

Resetleme düğmesi

Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi

Garaiın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, pro-gramlamayla ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçeklestirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi

sırasında, kapının hareket bölgesinde hicbir sahsın ve cismin bulunmaına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandavi a ve kodu öğrenecek olan kumandayı (öğretme vericisi)
 b direkt yan yana tutunuz.
- 2. Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kuman-danın LED'si şimdi sürekli olarak vanmaktadır.
- Hemen ardından ic butonun basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'si önce 4 sanive süreyle yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başarılı olmasıyla birlikte daha hızlı olarak vanıp sönmeve devam ede
- Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgivi alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksivon durumunda 1 - 4 adımlarını tekrarlavınız.

DİKKAT!

Öğrenme islemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiye verilebilir!

/avaşça yanıp sönme sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde. öğrenme islemi varıda kesilir

Avrupa Birliği- üretici beyanatı

Üretici Upheider Weg 94 - 98 D-33803 Steinhagen

uzaktan kumandalar

Kapı motorları ve aksesuarları için

Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/

HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz	
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz	
OF learnet:				

C€ 0682

HS4	HS4-40		40,685 MHz
HSM4			40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
CE lograti			

CE-IS	areti	
Œ	0682	0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz	
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz	
HSF2	HSF2-433	S385	433 92 MHz	

C€ 0682

Intended for use in all EU countries.

Yukarıda tanımlanan ürün. tarafımızca piyasaya sürülen tasarımı ve modeli itibariyle, aşağıda sıralanmıs olan vönergelerin konuvla ilgili esasi nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde onayımız alınmadan bir değişiklik vapilmasi halinde, bu bevanat aecerliliăini vitirir.

Ürünün uygunluk sağladığı konuvla ilgili hükümler:

Yukarıda anılan ürünlerin R & TTE-Yönergeleri 1999/5/EC 3. maddesi uyarındaki talimatlara uyumluluğu, asağıdaki standartların verine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 330-

Steinhagen, 01.10.2002

Tam yetkili ticari temsilci Şirket Yönetimi LIETUVIŲ KALBA

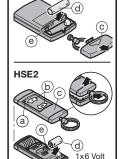
Syarbios nuorodos

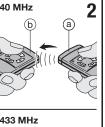
Saugokite rankinį siųstuvą nuo

Rankiniu siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radijo ryšiu valdomų vartų veikimo Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pulta visada

programuokite tik garažo viduje

HSM4 (a) 1 (b) HS/HSM 1x12 Volt Typ 23A





Typ 11A



laikydami ii netoli pavaros Eksploatacijai naudokite tik originalias daliel

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginiu saulės spinduliu! Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.
- Nesilaikant šių saugos nurodymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leistina aplinkos temperatūra nuo -20°C iki +60°C Vietos aplinkybės gali turėti itakos nuotolinio valdymo pulto

- Rankiniai siustuvai HS HSM ir HSF
- (a) LED kontrolinė lemputė
 (b) Valdymo mygtukai
- Maitinimo elementu dėklo
- dangtelis

 d Maitinimo elementas e Perkrovimo (Reset) mygtukas

veikimo atstumui!

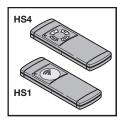
Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siustuvais HS1, HS4, HSM4 arha HSF2

Nuoroda Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo.

bet kokius programavimo veiksmus (pakeitimus ar papildymus) atlikite garažo viduie. Programuodami ar papildydami nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

- 1. Siųstuvą (a), kuris turi perduoti koda (Perduodantis siystuvas) ir siųstuvą (b), kuris turi perimti kodą (Perimantis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie Snauskite nageidaujama ner-
- duodančio siųstuvo mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodančio siustuvo lemputė oradės degti ištisai. Iškart po to spauskite ir šiek tiek palaikykite tą perimančio

siųstuvo mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radijo ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir. iei ivestis bus sėkminga. ims mirksėti greičiau



- **DK** Betjeningsvejledning
- **SK** Návod na obsluhu Ručný vysielač
- ® Kullanım Kılavuzu Uzaktan Kumanda Naudojimo instrukcija
- Rankinis siystuvas **EST** Kasutusjuhend Kaugiuhtimispult

08 2006 TR20A010-A RE



4. Atleiskite perduodančio ir perimančio siustuvu mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą! Pastebėie, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

DĖMESIO!

Kol įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, palietus rankini siystuvą vartai pradės judėti! Nuoroda

Jei atleisite perimančio siustuvo mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas hus nutrauktas

EB- Gamintojo deklaracija

Gamintoias Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Produktas Rankinis siųstuvas, skirtas vartų pavaroms ir priedai

Prekės aprašymas/Prekės žymėji- mas/ Prietaiso tipas/Dažnis					
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz		
CE- žyma					

CE 0682

HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
CE- žy			
C€ Ó	1682 ①		
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

C€ 0682

Intended for use in all EU countries. Norway, Switzerland and others.

Aukščiau nurodyti produktai paga savo konstrukciją ir gamybos tipą bei tokios būklės, kokios yra eksploatuojami, atitinka pagrindinius galiojančius žemiau pateiktų direktyvu reikalavimus.

Atlikus bet kokius, su bendrove nesuderintus produkto pakeitimus. ši deklaracija nustoja galioti.

EN 60950:2000 EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 300 220-1

EESTI

Olulised juhised

uks näha olema

lähedal

Steinhagen, 2002 10 01

Firmos įgaliotasis vadovas Axel Becker

Kaugjuhtimispult ei tohi sattuda

Kaugiuhtimispulti tohiyad kasutada

ainult isikud, kes on kaugjuhtimis-

Kaugjuhtimissüsteem tuleb alati

programmeerida garaažis ajami

Kaitske kaugiuhtimispulti

niiskuse ja tolmu eest.

Niiskus võih seadme talitlust

Lubatav ümbritseva keskkonna

Kohapealsed olud võivad

tööulatust

temperatuur: -20 °C kuni +60 °C

süsteemiga kursis. Kaugjuhtimispuldi kasutamisel peab

Kaugiuhtimispuldi kasutuselevõtuks

tuleb tarvitada ainult originaalvaruosi

otsese päikesekiirguse eest. Kaitske kaugjuhtimispulti

Galiojantys reikalavimai, kuriuos šis produktas atitinka: Kad aukščiau nurodyti produktai atitinka 1995/5/EB R & TTE- direk-

tvvu 3 skvriuje išvardytus reikalavimus irodyta išlaikius šias normas:

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
Tähio	CE		

HS4 HS4-433 S361 433,92 MHz HSM4 HSM4-433 S361 HSE2 HSE2-433 S385 433,92 MHz

Ülal nimetatud tooted vastavad oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud mudeli poolest allpool toodud direktiivide nõuetele. Kui toodet muudetakse

Asiassepuutuvad sätted, millele

direktiivide nõuetele direktiivi 1995/5/FÜ artikli 3 kohaselt on tõendatud järgmiste standardite iärgimisega EN 60950-2000

Steinhagenis, 01.10.2002



mõjutada kaugjuhtimissüsteemi

Joonis 1 Kaugjuhtimispuldid HS, HSM ja HSE

a Valgusdiood Juhtklahvid

Patareitoosi kaas

Patarei

Lähtestusklahv Joonis 2 Kaugjuhtimissüsteemi laiendamine kaugjuhtimispultidega HS1. HS4. HSM4 või HSE2

Kui garaažile ei ole eraldi juurdepääsu, tuleb iga programmi muutmisvõi täiendustoiming teha garaažis sees. Kaugjuhtimissüsteemi pro-grammeerimisel ja täiendamisel tuleb veenduda, ega ukse liikumisalas ole inimesi või esemeid.

- 1. Hoidke pulti, mis peab koodi "pärandama" (päriluspult) (a) ja pulti, mis peab koodi õppima (õppiv pult) (b), otse üksteise kõrval.
- Vaiutage päriluspuldil soovitud klahvi ja hoidke seda all. Seejärel süttib päriluspuldil pidev tuli.
 3. Kohe pärast seda vajutage õppiva puldi soovitud klahvi ja hoidke seda all. Õppiva puldi
- sekundit aeglaselt ja hakkah õnnestunud õppeprotsessi järel kiiremini vilkuma. Laske päriluspuldi ja õppiva nuldi klahvid lahti Kontrollige talitlust!. Talitlushäire

korral korrake samme 1 - 4

valgusdiood vilgub esmalt 4

TÄHELEPANU! Kui vajutate õppeprotsessi ajal päriluspulti, võib uks liikuma hakata, kui puldile programmee ritud vastuvõtia asub läheduses.

Kui lasete aeglase vilkumise ajal

õppiva puldi klahvi lahti, katkestatakse õppeprotsess.

Tootia

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

EÜ tootjadeklaratsioon

Ukseajamite kaugjuhtimispuldid ja tarvikud

Toote nimetus/Toote tähistus/ Seadme tüüp/Sagedus HS1 HS1-868 HS(M)4 868,3 MHz HS4 HS4-868 HS(M)4 868,3 MHz HSM4 HSM4-868 HS(M)4 868,3 MHz HSE2 HSE2-868 HSE2 868,3 MHz

CE C	0682		
HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40.685 MHz

	S521-H20	40,685 MH
	S850	40,685 MH
	3030	40,000 WII
HSM4 HSE2 Tähis	HSM4 HSM4-40	HSM4 HSM4-40 S850 HSE2 HSE2-40 S521-H20 Tähis CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

meiega kooskõlastamata, kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

toode vastab Ülal nimetatud toodete vastavus

EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1

EN 300 220-3

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadāmās vārtu iekārtas darbību. Lietojiet tālvadības pulti, vizuāli kontrolējot vārtus! Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedzinas mehānisma tuvumāl Tālvadības pults ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no
- tiešu saules staru iedarbības! Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un nutekliem

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīcē iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

1. attēls Tālvadības pults HS, HSM un HSE

- gaismas diode
 vadības taustini
- baterijas nodalījuma vāciņš
- bateriia
- atiestatīšanas taustinš

Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultīm HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

Norādīiums

Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās traiektoriiā neatrastos ne cilvēki, ne

- Raidītājs, kuram kods "jānodod" (atmiņas signāla raidītājs) (a) un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammē-jamais raidītājs) (b), jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atminas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam nospiediet ieprogrammējamās pults vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notikusi veiksmīgi, tā
- sāks mirgot ātri. Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1. - 4. darbību

UZMANĪBU!

Programmēšanas laikā. nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju jeprogrammēts uztvērēis!

Norādījums Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustinš tiek atlaists, iestatījumu process tiel

ES ražotāja deklarācija

Ražotāis

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi

Ražojuma kods/Ražojuma

Frekv	ence		
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE - marķējums € 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE - markēiums **C€** 0682 **0**

CE markājuma			
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
H54	H54-433	5361	433,92 MHZ

C€ 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

lenriekš minētā ražojuma koncencija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās .la tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

Prasības, kurām atbilst

ražojums: lepriekš minēto ražojumu atbilstība B&TTF Direktīvu 1999/5/FK 3 pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas: EN 60950:2000 FN 301 489-1

EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Šteinhāgenē, 2002. g. 1. oktobrī



ppa. Axel Becker Uznēmuma vadītāis

HRVATSKI

Važne nanomene

Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daliinsko upravl-

Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom poliu vrata! Programiranje daljinskog upravl-janja vrši se uvijek u garaži u blizini motora!

Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite iskliučivo originalne dijelovel

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svietlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvieti mogu utiecati na dometa daliinskog upravliača!

Daliinski upravljač HS. HSM i HSE I FD

- tipke za rukovanje poklopac prostora za bateriju
- bateriia
- tipka za resetiranje

Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Nanomena

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programirania provodi se unutar same garaže. Prilikom programi-ranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u područiu kretania vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- 1. Odašiljač koji "daje" (a) i odašiljač koji "prima" kod (b), postavite neposredno jednog
- uz drugi.

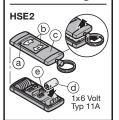
 2. Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano sviietli.
- 3 Odmah zatim pritisputi tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom - LED sviietlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinska

Provesti probni radl Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

ΡΔŽΝ.ΙΔ!

Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod a ako se u blizini nalazi









Napomena

Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Proizvod

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija

CE oznaka			
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz

C€ 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
CF-oznaka			

C€ 0682 **①**

			433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CF-oznaka € 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others

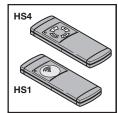
Gore opisani proizvodi temeljem svoie koncepciie i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigumosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova iziava gubi svoju valjanost.

Odredbe, kojima odgovara ovaj proizvod Sukladnost gore navedenih proiz-

voda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/FG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi EN 60950:2000 EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 300 220-3



W Ekspluatācijas instrukcija

- Tālvadības pults (IR) Unuta za rukovanie Daliinski upravliač
- Uputstvo za rukovanje

08 2006 TR20A010-A RE



Steinhagen, dana 01.10.2002



nna Axel Becker

SRPSKI

Važne nanomene

Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečie ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daliinsko upravljanje! Daljinski upravljač smete koristiti iskliučivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom poliul Daljinski upravljač treba programi rati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja! Prilikom stavliania daliinskog Prilikom stavijanja daijinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo orginalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne
- izloženosti suncu! Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinskog upravliača!

Daljinski upravljači HS, HSM i HSE

- a LED svetleća dioda komandna dugmeta poklopac kućišta za bateriju
- bateriia duame za resetiranie

Dodavanie novih daliinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Upozorenje Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažniu da se u neposredno blizini vrata ne nalaze osobe ili

- Odašiljač sa koga se kôd pre-nosi (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se
- kôd prenosi (b) (ciljni odašiljač).

 Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno
- svetli.
 Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim želieno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde a ako je nostunak usnešno
 - proveden onda zatreperi brže Otpustite dugmeta izvornog i cilinog odašiliača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše! Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4

PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirom daljinskog upravljača sa koga se kôd prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Unozorenie

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti duame cilinoa odašiliača

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Projzvođač Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98

D-33803 Steinhagen

Daliinski upravliač za motore za garažna vrata sa priborom Naziv proizvoda/oznaka proiz-

voua/tip ureuaja/irekvericija					
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz		
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz		

oznaka CE

€ 0682					
HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz		
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz		
HSE2	HSF2-40	S521-H20	40.685 MHz		

oznaka CE **C€** 0682 **①**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

oznaka CE C€ 0682

Intended for use in all EU countries.

Na osnovu nacrta i konstrukcije. te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proiz vodi odgovarajućim temelinim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenia.

Proizvod je usklađen sa

sledećim propisima Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radiiskim mrežama: prim prev.) 1995/5/EG dokumen tovana je pridržavanjem sledećih normi: EN 60950:2000

Steinhagen, 01.10.2002. godine



FN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 300 220-1

EN 300 220-3

Axel Becker uprava preduzeća

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες

Οι πομποί γειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα γέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι . εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του πηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του νκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του

τηλεχειρισμού θα πρέπει να γρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί γειρός πρέπει να προφυλάσσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφυλάσσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο unyávnua

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμθέλεια του τηλεχειρισμού!

Εικόνα 1 Πομπός χειρός HS, HSM και HSE

- (a) Λυχνία(b) Πλήκτρα χειρισμού
- Καπάκι μπαταριοθήκης
- Μπαταρία
- Θ Πλήκτρο επαναφοράς

Εικόνα 2 Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να νίνεται μέσα στο νκαράζ Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- 1. Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάσει" τον κωδικό (μεταδότης) (a) και τον πομπό ο οποίος θα "μάθει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) (b) κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς ταρεμβολές μεταξύ τους.
- 2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού -μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαοκώς
- Αμέσως μετά πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να απομνημονευθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτη αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
- 4. Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συνκεκριμένη κίνηση!

Υπόδειξη Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

Δήλωση κατασκευαστή Ε.Κ.

Κατασκευαστής Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Πομπός γειρός για μηγανισμούς

πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό Ονομασία είδους/Κωδικός είδους/

	,	3X	
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz
E' 0E			

C€ 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz
Σήμα CE			

C€ 0682 **①**

HS4	HS4-433		433,92 MHz	
HSM4	HSM4-433		433,92 MHz	
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz	
Σήμα CE				

€ 0682

Intended for use in all EU countries.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους σύλληψης και της μεθόδου κατασκευής τους, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηνιών, Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση

Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:

Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/Ε.Κ. αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων: ΕΝ 60950:2000 ΕΝ 301 489-1

EN 301 489-3 EN 300 220-1

Steinhagen, TNV 01.10.2002



α.α. Axel Becker Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

Indicatii importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al

Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acţionării!
Pentru punerea în funcţiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de

În caz de nerespectarea acestora. functionarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

Particularitățile locale pot influența raza de actiune a telecomenzii

Telecomenzile HS, HSM şi HSE

- @ LED
- Taste de comandă
- Capacul compartimentulu pentru baterie

 Baterie
- Tasta de resetare

Figura 2 Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2

Indicatie

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea tele-comenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a portii



(c)





433 MHz



- Tineti emitătorul care trebuie să "transmită" codul (emităto transmiţător) (a) şi emiţătorul care trebuie să înveţe codul (emiţător elev) (b) exact unul lânga celălalt
- Apăsaţi tasta dorită a emiţătoru-lui transmiţător şi ţineţi apăsat -LED-ul emitătorului transmitător se aprinde acum continuu. Apăsaţi imediat după aceea
- tasta dorită, care trebuie să învete, a emitătorului-elev si țineți apăsat. LED-ul emițătoru-lui-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. si apoi mai repede pe
- măsură ce începe să înveţe. Eliberaţi tastele de la emiţătorul transmitător și emitătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pații 1 - 4!

ATENŢIE!

În timpul procesului de învătare poate fi declantată o cursă a uții prin activarea emițătorului moștenitor, dacă în apropiere se află un emitător programat nentru acest lucru

Indicatie

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se elibereză tasta emiţătoru-lui elev, procesul de învăţare se anulează.

Declaraţia producătorului

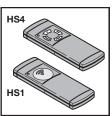
Producător

Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Telecomenzi pentru acţionări electrice si accesorii

Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvenţa

C€ 0682					
Indicativ CE					
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MH		
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MH		
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MH		
1101	1101 000	110(111)4	000,0 14111		



- Θ Οδηγίες χρήσης
- nstrucțiuni de folosire
- В Инструкция за експлоатация Ръчен предавател

08 2006 TR20A010-A RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4			40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE 0682 (D

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Indicativ CF **CE** 0682

Intended for use in all EU countries. Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza conceptiei si constructiei lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelo indicate mai ios. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi. ceastă declarație își pierde valabi-

Normative cărora le corespunde

produsul
Concordanţa produselor susnumite cu prescriptiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 300 220-1

Steinhagen, 01.10.2002



EN 300 220-3

ppa, Axel Becker, Director

БЪЛГАРСКИ

Важни указания

Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! . Използването на ръчния предава тел трябва да става само при визуален контакт с вратата! управление винаги трябва да става в гаража, в близост до

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се зашитават от влага и

При неспазване на тези указания. вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата

- Ръчен предавател HS, HSM и HSE

 а LED-индикация
- Клавиши

Указание

- Капаче на гнездото за батерията
- Бутон за рестартиране

Разширяване на дистанционното

управление с други ръчни предаватели HS1. HS4. HSM4 пи HSF2

Ако гаражът не разполага с отле лен вход, всяко изменение или разширение на програмирането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмирането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

- 1 Лоъжте предавателя който трябва да гпрехвърли" кода (прехвърлящ предавател) (а и предавателят, който трябва да наследи кода (наследяваш предавател) (b), непосредств ено един до друг.
- ено един до друг. Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сега LEDиндикацията на този предавател свети продължително. Веднага след това натиснете
- желания клавиш на наследя вашия предавател и го задръжте натиснат – LEDиндикацията на наследява предавател мига бавно за около 4 сек а спел това при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
- Освободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!

По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може ла се прелизвика залвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това прис

Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Verkaufsgesellschaft KG Unheider Weg 94 - 98 D-33803 Steinhagen

Продукт Ръчни предаватели за задвижване

вание на артикула Обозначение на артикула/

модел	1/честота		
HS1	HS1-868	HS(M)4	868,3 MH
HS4	HS4-868	HS(M)4	868,3 MH
HSM4	HSM4-868	HS(M)4	868,3 MH:
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MH

C€ 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

C€ 0682 **Φ**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz
СЕ-обозначения			

C€ 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others

Горепосочените продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпъпнението пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу липективи. Ппи промяна на пролукта несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:

Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTЕ-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми EN 60950-2000

EN 301 489-1 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002 r.

